



Europass Curriculum Vitae

Informații personale

Nume / Prenume	Oana TATU
Adresă(e)	
Birou	Universitatea Transilvania din Brașov, Facultatea de Litere, Bd. Eroilor nr. 29, RO-500036, Brașov, România
Acasă	
Telefon(oane)	Birou: (+40) 268 474 059
E-mail(uri)	oana.tatu@unitbv.ro
Naționalitate	Română
Data nașterii	
Sex	Feminin

Experiența profesională

Perioada	2013 – prezent – Conferențiar,, Universitatea Transilvania din Brasov, Facultatea de Litere, Departamentul de Lingvistică Teoretică și Aplicată. Cursuri și seminarii Lingvistică, Teoria și practica traducerii, Comunicare interculturală, Literatură engleză medievală și renescentistă 2004– 2013 - Lector, Universitatea Transilvania din Brasov, Facultatea de Litere, Departamentul de Lingvistică Teoretică și Aplicată. 2000 – 2004 - Asistent, Universitatea Transilvania din Brasov, Facultatea de Litere. 1997 – 2000 – Preparator, Universitatea Transilvania din Brasov, Facultatea de Litere.
----------	--

Activități și responsabilități principale	Coordonator program de studii Engleză - Română/Franceză/Germană Co-organizator Conference on British and American Studies Co-editor volume conferință Editor Cambridge Scholars Publishing din anul 2018 Expert evaluator ARACIS din anul 2024
---	---

Numele și adresa angajatorului	Universitatea Transilvania din Brasov, Bdul Eroilor, 29, Brasov
--------------------------------	---

Educație și formare

Perioada	1998-2006
Calificarea / diploma obținută	Doctor
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Lingvistică – Traduceri românești din dramaturgia shakespeareană - studiu lingvistic contrastiv
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universitatea București, RO
Calificarea / diploma obținută	Diploma de doctor in lingvistica
Perioada	1997-1998
Calificarea / diploma obținută	Master
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Studii culturale britanice
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universitatea București, RO
Calificarea / diploma obținută	Diploma de studii postuniversitare de specializare
Perioada	1993-1997
Calificarea / diploma obținută	Diploma de licență
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Filologie, Engleză - Română
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universitatea Transilvania din Brasov, RO
Calificarea / diploma obținută	Licență

Aptitudini și competențe personale

Limba maternă	Limba Română
---------------	---------------------

Limbi străine cunoscute

Autoevaluare

Nivel european (*)

Limba engleză

Limba franceză

Limba spaniolă

Înțelegere				Vorbire				Scriere	
Ascultare		Citire		Participare la conversație		Discurs oral		Exprimare scrisă	
C 2	Utilizator experimentat	C 2	Utilizator experimentat	C 2	Utilizator experimentat	C 2	Utilizator experimentat	C 2	Utilizator experimentat
B 2	Utilizator independent	B 1	Utilizator independent	C 1	Utilizator independent	B 2	Utilizator independent	A 2	Nivel de bază
A 2	Nivel de bază	A 1	Nivel începător	A 1	Nivel începător	A 1	Nivel începător	A 2	Nivel de bază

(*) [Nivelul Cadrului European Comun de Referință Pentru Limbi Străine](#)

Competențe și abilități sociale

Spirit de echipă; capacitate de adaptare la medii multiculturale; capacitate de comunicare

Competențe și aptitudini organizatorice

Coordonare lucrări de finalizare a studiilor (licență, disertație); tutore al studenților

Competențe și aptitudini de utilizare a calculatorului

Stăpânire a instrumentelor MSOffice (Word, mail) și internet.

Alte competențe și aptitudini

Competențe de cercetare dobândite în cadrul programelor de studiu masteral și doctoral la două universități românești; elaborare articole pentru reviste de specialitate.

Premii și distincții

2011 - Premiul Universității Transilvania Brașov pentru publicarea unui volum la editură internațională de prestigiu (vol. *Translating Shakespeare. The Challenge of the Romanian Language*. VDM Verlag Dr. Muller GmbH&co. KG, Saarbrücken, Germany)

Informații suplimentare

Lucrări publicate (selecție)

2008 – *Traduceri romanesti din dramaturgia shakespeareana. Studiu lingvistic contrastiv*. Ed. Universitatii Transilvania din Brasov, ISBN 978-973-598-268-3, (336 pg.).

2011 – Using CAT Systems and/or Corpora in the Translation Profession. In: *Revue Roumaine de Linguistique*, pp. 167-180, Vol. LVI, April-June, Bucuresti.

2011 – *Translating Shakespeare. The Challenge of the Romanian Language*. VDM Verlag Dr. Muller GmbH&co. KG, Saarbrücken, Germany, (283 pg.).

2012 - Tatu, Oana & Mona Arhire, Translation As a Form of Intercultural Workplace Communication. In *Professional Communication across Languages and Cultures*, Great Britain: John Benjamins, pp. 239-264, ISBN 9789027210340.

2013 - Sinu, Raluca & Oana Tatu, From Shakespeare to Sitcoms: Translating the Bawdy Wordplay. In Iulian Boldea (ed.), *Studies on Literature, Discourse and Multicultural Dialogue. Section: Language and Discourse*, Târgu Mureș : Arhipelag XXI, pp. 40-51, ISBN 978-606-93590-3-7

2014 – Translating the Context of Situation or Testing the Limits of Translatability. In A.-C. Halichias și Th. Georgescu (eds), *Sapientia et Scientia. In Honorem Luciae Wald*, Ed. Universității București, pp. 326-334, ISBN 978-606-16-0436-4.

2016 – Consistency in Specialized Translation or the Path to Reliable Terminological Data. In M. Burada, O. Tatu, R. Sinu (eds.), *12th Conference on British and American Studies –Multidisciplinary Approaches to the Construction of Meaning*, Cambridge Scholars Publishing, pp. 83-104, ISBN 1-4438-8587-8

2018 – An English-Romanian Contrastive Analysis of the Human is Animal Metaphor. In M. Burada, O. Tatu, R. Sinu (eds.), *Languages in Action: Exploring Communication Strategies and Mechanisms*, pp.243-270, ISBN 1-5275-0891-9.

2019 – Translating Animal Metaphors in Shakespeare's Hamlet. In M. Burada, O. Tatu, R. Sinu (eds.), *Investigating Language as Social Interaction*, pp.231-258, ISBN 1-5275-3467-7.

2020 – A Contrastive Analysis of Romanian and English Proverbs with Zoonyms. In M. Burada, O. Tatu, R. Sinu (eds.), *Language Sustainability in a Changing World*, pp. 32-52, ISBN 978-1-5275-5863-2

2021 - Building a Terminological Tool as Implementation Instrument of the Sustainable Built Environment. În *Bulletin of the Transilvania University of Braşov*, Series IV: Philology and Cultural Studies • Vol. 14(63) No. 2 – 2021, p. 131-142.

2023 – recenzie a volumului Using Computers in the Translation of Literary Style. Challenges and Opportunities (Roy Youdale) New York, Routledge, Taylor & Francis Group, 2020. În *Philologica Jassyensia*, an XIX, nr. 1 (37), 2023, p. 352-356.

Septembrie, 2024